



令人感动的一本书
心が揺れた一冊



不伦之恋

嫉妬の香り

辻仁成 / 著 王超伟 / 译

- 记住，这是复仇。
——是复仇吗？
——当然是了。
——那是对什么的复仇？
——是对政野和美纪以后风流的复仇。
——以后？
——对。我们先这样复仇了，以后无论发生什么，我们也就下决心面对了。
这叫预防式的复仇……
——荒唐！你肯定疯了！
早希不等我说完就用嘴唇封住了我的嘴，我的欲望再一次被点燃。

青岛出版社



令人感动的一本书
心が揺れた一冊



不伦之恋

嫉妬の香り

辻仁成 / 著 王超伟 / 译

——对。我们先这样复仇了，以后无论发生什么，我们也就下决心面对了。

这叫预防式的复仇……

——荒唐！你肯定疯了！

早希不等我说完就用嘴唇封住了我的嘴，我的欲望再一次被点燃。

青岛出版社

图书在版编目(CIP)数据

不伦之恋/(日)辻仁成著;王超伟译. —青岛:青岛出版社,2004.10
ISBN 978-7-5436-3339-1

I. 不... II. ①辻...②王... III. 长篇小说—日本
现代 IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 023854 号

© 2000 by TSUJI Hitonari

All rights reserved.

First published in Japan in 2000 by SHOGAKUKAN INC.

CHINESE translation rights arranged with SHOGAKUKAN INC.

through SHANGHAI VIZ COMMUNICATION INC.

CHINESE publishing rights in China (excluding HongKong, Macao And Taiwan) by Qingdao Publishing House

本作品由青岛出版社通过上海碧日咨询事业有限公司和日本株式会社小学馆签订翻译出版合约出版发行。

山东省版权局著作权合同登记 图字:15-2004-076 号

书 名	不伦之恋
著 者	(日)辻仁成
译 者	王超伟
出版发行	青岛出版社
社 址	青岛市徐州路 77 号(266071)
本社网址	http://www.qdpub.com
邮购电话	13335059110 (0532)85814750(兼传真) 80998664
责任编辑	杨成舜 E-mail: ycsjy@163.com
封面设计	毛 增
照 排	青岛正方文化传播有限公司
印 刷	青岛星球印刷有限公司
出版日期	2009 年 1 月第 2 版第 2 次印刷
开 本	大 32 开(880mm×1230mm)
印 张	7.375
字 数	150 千
印 数	5001-10000
书 号	ISBN 978-7-5436-3339-1
定 价	19.00 元

编校质量、盗版监督免费服务电话 8009186216

青岛版图书售出后如发现印装质量问题,请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电话 (0532)80998826

目 录

第一部 庭园

背叛的气息	3
情事的残香	15
康复之香	28
协调之城	40
感情之辙	52

第二部 空间

沉默的塔	67
复仇的淡香	80
沉默的香水	91
挑逗的小道具	103
芳香之丘	115

第三部 出口

爱的休息	129
模仿之香	143
感情的时差	157
巧妙的谎言	170
嫉妒病毒	181

第四部 永远

重生的音乐	195
芳香的去向	206
终点和起点	216

第一部 庭 园

背叛的气息

1

无论是谁,都无法选择自己的起点。出生亦如此,没有人能够在出生之前就事先选定自己的父母。所有一切都是命中注定的。

幸福在幻灭之前总会有先兆。不幸也绝不会毫无兆头地突然而至。只要多一分细心,察觉那个渐渐靠近的影子并不是件难事。当时,我确实有些疑神疑鬼,那个正向我靠近的影子让我感到一阵阵的恐惧。虽然我一遍又一遍地告诉自己不要多心,但当我挨个观察了每个人之后,我发现那并不是多心,而是事实。两个人交织在一起的视线已经明白地告诉我,那里边根本没有我的位置。

坐在斜对面的政野早希好像也注意到了这一幕,很快向我这边瞥了一眼。她眼神冷漠犀利,仿佛在责备我太过愚钝。我和早希已经无意眼前饶有兴致的交谈,在彼此的眼睛里都读到一个黯然的现实。早希瞥见我眉间忧虑的瞬间,也同样流露出只有不

幸预感的人才有的神情。在她深茶色的眼睛深处，一缕即将燃尽的火苗不安地微微颤动着。难道是真的？我自问道，又偷偷看了一眼政野英二和美纪的神情。

四个人围着命运的桌子，继续进行着表面上和谐的交谈。一丝恐惧划过心头过后，我依然装出幸福的样子，不时露出虚伪、别扭的一笑，继续陪他们闲聊。所有的人都已露微醉。大家似乎都想解放一下平时过于压抑的心情，不过开玩笑的时候，彼此还是有些顾忌。

——我说，你们俩还不打算结婚么？

政野英二问我和美纪。他说话时俨然一位和蔼可亲的长者，问的问题也让人觉不出有什么恶意。他优雅大气地笑着，充满了作为历时数载才能完成的大型建筑项目中心负责人的威严。政野大方自若的态度，竟让我有了获救的感觉，我甚至觉得自己和早希的疑神疑鬼是杞人忧天。从政野的微笑里，我感到了些许安心，想到自己刚才的过于多心，不由得哑然失笑了。

——是呀，我们也正商量着，两个人都已经三十多了，最迟也应该在明年把事办了。

看到美纪没有要说话的样子，我只好解释道。政野耸了耸肩，说什么时候结婚其实并不重要，关键是要怎么结婚。这时政野早希接过话来，另有深意地说，不过这春天最好别太长了。

吃过甜点，喝完略带苦味的蒸汽咖啡，大家从座位上站了起来。美纪到衣帽寄存处去取外套，政野英二则到账台结账去了。我一个人站在宽敞的大厅中央，那个不祥的影子又爬上心头，我又心神不定起来。早希走到我身后，凑近我早已敏感不堪的耳朵，低声撂过一句话来，

——看出来没有？他们背叛了我们。

2

也许是下雨的缘故，出租车的前灯虽然开着，晚上高速公路上的视野仍然有限。每当拐弯的时候，车子就像突入了无边的黑暗，让人的两手不由得发紧。坐在后座的我和美纪自从车子开起来以后还一直没有开口说过话。要是恋爱不久的那段时间，她肯定老早就抓住我的手了。然而现在，我和美纪之间，却只有我的手无精打采地搁在那里。

我偷偷瞥了美纪一眼。她闭着眼睛，头靠在座位上。也许是心理作用，我觉得她的嘴角泛着微笑。她现在到底在想些什么呢？看着她嘴角柔和的曲线，我的心狂跳不已。

“看出来没有？他们背叛了我们。”

一想到政野早希对我说的话，我就浑身紧张。尽管外面下着雨，可出租车却一点儿也没有要减速的意思。出租车司机好像忘了车上还载着客人，要不然就是个喜欢飙车的家伙，脚一直踩着油门。每当车子拐弯的时候，我们两个就因为惯性朝同一个方向倒去。我瞅准一个机会，不管三七二十一，把自己的手放在美纪的左手上。她的脸上迅即掠过一丝烦躁，就像一个睡得正香的小孩儿的美梦被人打断了一样。如果她拒绝我的话，那早希的话无疑就是真的了。我瞪大眼睛等待着她接下来的反应。美纪并没有回握我的手，她的手照样慵懒地摊在那里，摆出一副已熟睡的架式。她的脸一动不动，像面具一样毫无表情。然而，一个明摆

着的事实是，她不可能不知道我正紧紧握着她的手。我的心狂跳着，心里拼命地向她呼喊：握我的手啊！但是同时，我心里另一个冷静的有着学者身份的自己却极力阻止，告诫我不要操之过急。但是，要抑止担心和疑虑控制下的情绪谈何容易，我越是想要镇定下来，右手就越是不自觉地使尽全力。美纪的纤纤细指在我右手用力的抓握下无力地指向空中，像五个在我右手的紧抱下奄奄一息的少女。

出租车呼呼地超着车，车轮也跟着溅起一片片水花。每次越过行车线，我们两个人都会跟着摇晃起来，我也就闻到美纪身上香水的味道。这会是什么信号呢？我张大鼻孔小心地嗅着。这种她平时并不爱用的人工香水更让人觉得今天晚上的情形蹊跷可疑。美纪的脸上依然毫无表情，她的意识仍然在飞向窗外的远方，这就愈发让我不安起来。她美梦中的远方于我而言无疑是极度恐怖的。

我试着让自己相信所有一切都不过是自己的多心，或者是自己看花了眼，但却又立刻想起政野早希仿佛责备我的眼神。的确，她好像也觉察到了什么。产生这种不祥预感的不可能只有我一个人。政野英二眼里的笑意到底在暗示些什么？那难道是个虚伪的微笑……

绝望使我的右手无法再继续用力。美纪的手依然如故，在我放开手之后，立刻松懈地躺在座位上一动不动，像盛开过后濒临枯萎的花草一样。

绝对不可能。为了让自己冷静下来，我在心里不停地重复着这句话，试图找到可以消除这种忧虑的线索。终于，我想起了几天前刚跟她发生过的肉体关系。她那娇艳诱人的动物般的味道、

水乳交融时猛烈散发出来的甜美迷人的体香、平时温文尔雅的肉体在兴奋时汗水与香水交混的特有气味……这些美纪的秘密都只有我才知道,是只有我一个人知道的野花的花香……

我禁不住笑了,开始努力强迫自己相信——绝对是自己多心了。美纪那天晚上始终是依偎在我的臂弯里散发着甜美诱人的体香睡去的。她入睡时幸福满足的神态和弥散的特有的体香,如果没有对自己的知己以心相许的话,又怎能出现!

后视镜里出租车司机的眉毛在不停地跳动,我知道他在不时地窥视着我们,看来他在期待着什么。一个恶作剧的念头忽然涌上心头,我决定采取一个大胆的行动。我瞥了一下司机的后脑勺,毅然把手放到了美纪的大腿上。然后,手又顺势慢慢地滑向她的裙边。裙子下美纪富有弹性的肌肤一下子激发了我原本贫乏的想像力。我又瞟了一眼出租车司机的后脑勺,然后把裙边拉了上来。美纪嫩白的大腿立刻显现出来。

雨下得很大,雨点猛烈地打在出租车的车顶上。美纪睁开眼睛,嘴角淡漠地一笑,抓过我的手轻轻推开。然后,像对远方的什么人说话似的,她轻声说道,

——这雨什么时候才能停呀?

3

政野早希往我的大学打电话是在星期一,也就是我们四个人一起吃饭的那个雨天的两天之后。傍晚,我跟她在代官山的一家小型露天咖啡屋见了面。早希一身黑色套装,时尚而不失个性,

让人老远就感觉到她美丽的存在。她大胆的着装将婀娜的身材展露无遗,并让人感到她的理性和热情。她的装扮充分表现了她的审美情趣,给她罩上了一圈神秘而美丽的光环,恰如埃根·席勒在画布上表现的美丽女子一般,华丽而不失女人味。她一出现在咖啡屋,便吸引了几乎所有侍者和客人的眼球。虽然已三十四岁,而且脸上也流露出神经质的隐痛,但她的皮肤却极富弹性和光泽,在她脸上找不到任何皱纹。不过,也许是心理作用,在我看来,她的一双大大的眼睛里却潜隐着淡淡的凄婉和哀伤。

——看到了吧?

她的第一句话单刀直入,俨然原告的代言人在激愤地声讨犯罪。她的眼睛紧紧盯着我,眼神里充满了焦虑,虽然她在尽力克制,但仍然掩饰不住激动的情绪。

——他和你女朋友对视的时候。

我无法给予她肯定或否定的答复,只是默默地望着她那坚强却显然恐慌的眼睛。因为,在她那敏感而略显恐惧的眼睛里,我分明看到了一个更为恐惧的自己。

——你都看到了吧。他们两个人对视那么多次,肯定是在眉目传情。

我轻轻吐了一口气,不知道该说什么。这时服务生走过来问需要什么,我们两个人慌忙闪开了各自的视线,而刚才笼罩在桌面上的沉闷空气却无处隐匿,只好在我们中间无奈地徘徊着。早希快速地点了意大利蒸汽咖啡。等年轻的服务生离开以后,我低声说,

——看是看到了。不过当时大家好像都醉了吧。

早希显然对我的老实劲儿不以为然,忽然挺起一直探出的身

子,冷笑道,

——那点酒,他才不会醉呢。美纪好像也没怎么喝。可他们的脸却像喝了高度酒一样通红,不是么?让他们醉了的不是酒,而是别的什么东西!

我倒没想这么多。如果政野英二和美纪真的互相吸引产生好感,那无论是丈夫还是妻子都无法阻拦。只要他们没有见异思迁或者通奸,单单是彼此之间有些好感的话,也就无法去指责他们什么。也许他们之间可能有滥情的成分,但如果只凭这个就立刻断言它会给我们四个人带来什么不幸,那可能就想得远了些,不能不说是“杞人忧天”。

我把自己的这些想法告诉了早希以后,她嘟囔了一句“真傻”,然后微闭双眼,慢慢地然而又极其确信地摇了摇头,

——开始的时候,没有一个不是这样子的。

4

无论再怎样相爱,没有人能够把对方完全占为己有。只是用来欣赏的幸福没有意义,就如同不能永远把幸福收藏在宝石盒里欣赏一样。人们总是想把它拿出来,将其置于危险之中,并试图向全世界宣告,爱是牢不可破的,它无比尊贵,让所有人羡慕。这是因为人们希望体验一种优越感——只有自己处于远离危险的安全地带。然而,每当从宝石盒里取出爱的时候,它就暴露在大千世界之中,本属于自己一个人的宝石也就面临着被人窃取的危险。想要炫耀世人,却又怕被人窃取——爱开始萌生的时候,总

是伴随着这种不安。

5

当初政野跟我谈项目的时候,推荐美纪参与那个项目的,正是我自己。

这是个极富挑战性的建筑项目,经营了一个设计事务所的政野英二来找我帮忙是在春寒料峭的初春。他是我高中时代军乐队俱乐部的学长,大我五岁。他曾看过我们的演出,但因为年龄不同,所以我跟他也没有特别深的关系。不过他却是个传奇人物,因为第一次把我们学校的军乐队带入了全国比赛而声名远播。他挥舞指挥棒时潇洒帅气,一直是女生们课间休息时谈论的中心。

政野英二后来读了我出版的《康复音乐·健康的旋律》,经了解得知我是他的学弟,便跟我取得了联系。他一直到那时才知道原来还有我这样一个学弟。

新型智能大厦是一家大型广告代理商的新办公大楼,按照它的设计图,大楼的正中央有一个小型体育馆大小的中庭。政野要我帮忙的就是这个中庭部分,他给这个中庭取名叫“康复庭园”,并把它视为整个项目的点睛之笔。

“康复庭园”的目的在于为广告设计师们提供一个缓解压力、放松神经,并帮助他们恢复创造力的休息场所。

——你大概听说过大楼综合征这种病吧?

政野英二试探着问道。这个说法以前确实没听说过。政野

相貌堂堂，身材魁梧，极具男子汉气概，我虽同为男性，却也不禁被他凛然的男子汉气概慑服了，怔怔地望着眼前这位高大威严的男子。他说的那个病的名字，仿佛是专门为我而开。

——最近呀，在办公楼里工作的人当中，越来越多的人出现鼻塞、流鼻涕、眼睛不适、口干舌燥、疲惫、头疼、气促憋闷等症状，大楼综合征就是对这些的通称。

——是什么原因造成的呢？

政野英二微微点一下头，回答道，

——据说主要原因在于空调。因为空调容易被污染，里面滋生的细菌和霉菌就会导致人们出现各种各样的过敏症状。当然，通过对空调的保养，这些都还是可以避免的，但这不是问题的全部。在窗户紧闭的封闭性高层建筑里，精神上总是会有一定的压力，我觉得这也是不能忽视的重要因素。实际上有调查显示，患者大多都是普通职员，部长以上职位的人就很少出现这种症状。

政野英二说着从公文包里取出新型智能大厦的设计图在我面前铺开。

——广告业确实是一个竞争激烈的行业啊。特别是在最近经济不景气的情况下，客户的订单和上司的要求都更加苛刻了。广告设计师们又都很自负，比起一般公司职员来普遍有一种优越感，所以就不可能敷衍这些要求。说起来啊，最受不景气影响的可能就是这些设计师了。更何况他们还要始终面临巨大的压力，如果不能持续创新就会落伍。大概你也知道，他们之间的竞争实在是很残酷的。毕竟，这个时代原本就是个喜新厌旧、不断变化着的时代啊。

他的设计图的确很有独创性，大楼顶部采光的设计最大限度

地利用了太阳光,采光门也设计得可以根据太阳的方位调整开合角度,而且宽敞的中庭也利用阳光充足的条件,在里面种了一些热带乔木。“很有点小型森林的味道哟”,英二自豪地说着给我展示了竣工后的效果图。这是个宽敞的空间,无论在哪一层都可以把整个中庭尽收眼底。在这个大得足以容下一个网球场的中庭里面,种着几十棵椰子树、凤尾松、露兜树等二十多米高的热带乔木,在大树下方预留了一些空间,摆上桌子,可为设计人员提供开会和休息的场所。政野介绍说,通过这样的布局,可以让广告创意人员感觉如置身于森林之中,并体会到在绿色森林中工作时的乐趣和快感。如此,他们工作效率的提高便不再是难事了。不过重要的是,为了达到这个目的,没有音乐和香味是难以想象的。

——所谓智能大厦,迄今大都是利用较高的生产力和科技水平实现对合理化的追求的,但是在这样的工作环境里,由于人们总是跟机器打交道,精神紧张和人际关系的淡漠与日俱增。在这种状态下,人们非但不能进行创造性活动,反而更容易导致慢性疲劳。这就告诉我们,我们有必要从长远的眼光出发为人们提供能够实现人性回归的工作场所。也就是说,舒适这个概念是非常重要的,任何设计,必须立足于这一理念。正是基于此,我们设想了在建筑物中引入森林、河流,甚至必要的话,还可以制造出瀑布。这样,我们就能够让那些疲惫不堪的人们在工作时也能体会到轻松、惬意和舒适。

政野设想在中庭里播放我开发的康复音乐,用以缓解工作人员疲惫的身心,甚至引出 α 波和 θ 波,从而激发出他们潜在的活力。这于我而言实在是个千载难逢的机遇,我长年来的研究成果终于可以在巨型建筑里面接受检验了。

——要舒适,离开视觉、听觉、嗅觉、味觉和触觉这五感是不可能的。当然,味觉可能得在吃了美味的牛排以后才行。总而言之,这些要素综合作用的结果,可以使在工作中疲惫的人们恢复精神,神清气爽。人的五感实在是不可小觑。视觉环境由我们和植树部门合作完成,味觉可以先放一放,现在我们的重点是通过听觉和嗅觉来达到精神治疗的效果;同时,如果可能,我们甚至希望引入波动,给大脑以良性刺激,使其处于创造性状态。广告设计这类工作不比那些机关部门的工作,只有在轻松舒适的工作环境中,才有可能创造出具有轰动效果的作品来。

负责研究小组的教授也鼓励我要尽可能争取成功,同时大学方面也给予了极大的关注。如果这事成了,我晋升副教授的梦想也就不难实现。跟别人一样雄心勃勃的我心里暗自高兴,仿佛看到了自己光明的未来。

6

——香味方面,你是怎么考虑的?

我的脑子里很快闪过一个念头——让美纪也参加这个项目。于是,第二次跟政野见面的时候,我便提出了这个问题。

——目前只是在计划,还没定下来。因为有你在,我才决定先从音乐入手的。以后我想跟化妆品公司联系,如果他们对这个项目感兴趣的话,也许会跟我们合作。

政野摇了摇头说道。

——不过,使用人工合成的香味合不合适呀?我研究的是对